

# FRELUCHETTE

*Opéra comique en un acte,*

Paroles de

**Pol Mercier,**

Musique de

**J. B. E. MONTAUBRY**

PARTITION PIANO ET CHANT.

PRIX: 6<sup>f</sup>. NET

A. A.

Etienne **CHALLIOT**, éditeur,

à Paris, Rue d'Honoré, 333, et 334, près la Place Vendôme.  
Propriété des Editeurs pour la France et l'Etranger.

A mon Père

avec toute respectueuse

E. - Montanier.

Paris, 1856

# FRELUCHETTE

*OPÉRA-COMIQUE.*

Paroles de **M. POL MERCIER.**

Musique de **E. MONTAUBRY.**

---

## PERSONNAGES ET ACTEURS.

CATACOIS, Gabier ..... MM: Joseph KERM. (*Tenor bouffe.*)  
 DORIAN, Fourrier des Equipages de ligne.. CAMILLE. (*2<sup>me</sup> Tenor.*)  
 FRELUCHETTE, Sardinière ..... M<sup>lle</sup> GERALDINE (*Duquazon.*)

---

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

OUVERTURE .....	1
N <sup>o</sup> 1. COUPLETS..... Lan dernier, dans ce village, .....	11
N <sup>o</sup> 2. COUPLETS..... C'est le glou glou .....	17
N <sup>o</sup> 3. COUPLET..... C'était un joli p'tit grisette .....	27
N <sup>o</sup> 4. DUETTO..... Du moment que j'suis ton p'tit homme .....	37
N <sup>o</sup> 5. TRIO..... Après déjeuner .....	45
FINAL..... Vous m'écoutez ma femme .....	64

---

ÉTIENNE CHALLIOT ÉDITEUR.

PARIS, RUE S<sup>t</sup> HONORÉ 754, PRÈS LA PLACE VENDÔME

L'Éditeur se réserve le droit de reproduction et de traduction à l'étranger.

# FRELUCHETTE.

OPÉRA-COMIQUE.

Paroles de **M. POL MERCIER.**

Musique de **E. MONTAUBRY.**

## OUVERTURE

*All<sup>o</sup> molto* ♩ 112

Clar: solo

PIANO

*pp* altos et basses

*mf*

*ppp* Quatuor et bassons

tremolo

oboe écho

*pp*

Clar:

*mf*

oboe écho.

*pp*

clar.

*mf*

oboe

musical notation for oboe and piano

clarinet

musical notation for clarinet and piano

sempre pp

musical notation for piano

timb: solo.

All.<sup>o</sup> vivo. ♩ = 110.

1<sup>o</sup> violon.

pp 2<sup>e</sup> Viol: altos et basses, pp

musical notation for 2<sup>e</sup> Viol: altos et basses, pp

sempre

musical notation for piano

cor 1<sup>o</sup>

musical notation for cor 1<sup>o</sup>

musical notation for piano

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a continuous eighth-note pattern, while the bass staff provides harmonic support with chords.

Second system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note pattern. The bass staff includes the instruction *2<sup>e</sup> violon et* in the final measure.

Third system of musical notation. The treble staff includes the instruction *altos.* in the first measure, *sempre pp oboe, clar.* in the second measure, and *Quatuor seul.* in the fourth measure. The bass staff continues with harmonic support.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and rests. The bass staff continues with harmonic support.

Fifth system of musical notation. The treble staff includes the instruction *cres.* in the first measure, *ff tutti.* in the second measure, and *sfz* in the third and fourth measures. The bass staff continues with harmonic support.

Sixth system of musical notation. The treble staff includes the instruction *sfz* in the third measure. The bass staff continues with harmonic support.



First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a continuous sixteenth-note arpeggiated pattern. The left hand (bass clef) plays chords, with dynamic markings *sfz* (sforzando) appearing in the first and second measures.



Second system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand plays chords, with dynamic markings *sfz* appearing in the second and third measures.



Third system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand plays chords, with dynamic markings *sfz* appearing in the second, third, and fourth measures.



Fourth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand plays chords, with dynamic markings *sfz* appearing in the second and fourth measures. The word *sempre* (always) is written above the staff in the third measure.



Fifth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand plays chords, with dynamic markings *sfz* appearing in the first and second measures.



Sixth system of musical notation. The right hand continues the arpeggiated pattern. The left hand plays chords, with dynamic markings *p* (piano) and *quatuor* (quatuor) appearing in the third measure. The instruction *1<sup>o</sup> viol:* (First Violin) is written above the staff in the fourth measure.

pp oboe  
clar. et basson.  
pp Quatuor seul.

The first system of musical notation features a grand staff with a treble and bass clef. The piano part is in the bass clef, playing a steady eighth-note accompaniment. The woodwind parts are in the treble clef. The oboe and clarinet/bassoon parts are marked *pp* (pianissimo). The woodwind section is labeled "Quatuor seul." (Quartet alone).

The second system continues the musical piece. The piano accompaniment remains consistent. The woodwind parts continue their melodic lines.

The third system of musical notation shows the progression of the piece. The piano part continues with its eighth-note pattern. The woodwind parts are still present.

The fourth system of musical notation continues the composition. The piano accompaniment is steady. The woodwind parts are still present.

oboe et Clar.

The fifth system of musical notation shows the progression of the piece. The piano accompaniment continues. The woodwind parts are still present.

sfz fl: oboe *cres*

The sixth system of musical notation shows the progression of the piece. The piano accompaniment continues. The woodwind parts are still present. The flute/oboe part is marked *sfz* (sforzando) and *cres* (crescendo).





First system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with eighth notes. The bass staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The system includes the following markings: *cea*, *cors:*, and *tmb: do.*



Second system of musical notation. The treble staff features a melodic line with a crescendo hairpin. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The system includes the following markings: *a*, *f*, and *ff sec. PP Quatuorsec.*



Third system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a crescendo hairpin. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The system includes the following marking: *x*.



Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a crescendo hairpin. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The system includes the following markings: *sogno* and *cor 1<sup>o</sup>.*



Fifth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a crescendo hairpin. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The system includes the following marking: *cor 1<sup>o</sup>.*



Sixth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with a crescendo hairpin. The bass staff has a rhythmic accompaniment. The system includes the following marking: *cor 1<sup>o</sup>.*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth-note patterns in the treble and block chords in the bass.

Second system of musical notation. The right-hand part of the bass staff includes the instruction *2<sup>e</sup> violoncel* (2nd cello).

Third system of musical notation. The right-hand part of the bass staff includes the instruction *altos.* and *sempre pp oboe, clar, basson, cor.* (sempre pp oboe, clarinet, bassoon, horn). The left-hand part of the bass staff includes the instruction *Quatuor seul.* (Quartet alone).

Fourth system of musical notation. The right-hand part of the bass staff includes the instruction *cres* (crescendo).

Fifth system of musical notation. The right-hand part of the bass staff includes the instruction *ff tutti.* (fortissimo tutti). The left-hand part of the bass staff includes the instruction *sfz* (sforzando).

Sixth system of musical notation. The right-hand part of the bass staff includes the instruction *sfz* (sforzando).



# FRELUCHETTE

OPÉRA COMIQUE.

Paroles de **M<sup>o</sup> POL MERCIER**

Musique de **E. MONTAUBRY**.

représenté pour la première fois, à Paris, le jeudi 27 mars 1856.

## PERSONNAGES ET ACTEURS.

CATACOIS, Gabier. .... M<sup>o</sup> Joseph KERM.

DORIAN, Fourrier des Equipages de ligne. .... CAMILLE...

FRELUCHETTE, Sardinière. .... M<sup>lle</sup> GERALDINE.

La scène se passe, au bourg de Fouras, en 1812.

(Une petite salle d'auberge rustique, laissant voir au fond la mer et un vaste horizon.)

## SCÈNE PREMIÈRE

DORIAN.

(à la cantonade) Amarrer le canot au débarcadère... et quand il sera délesté, viens-t'en boire un coup dans ce huchon! *(lisant sur l'enseigne)*. A la sardine fraîche *(entraint par le fond)* eh! parbleu! voilà mon affaire! comment! personne? dans c'te cabine? *(frappant sur une table)* hé! hé! quelqu'un! du monde! la bonne! l'aubergiste?

FRELUCHETTE.

(D'une petite salle haute) Ou y va! ou y va!

DORIAN.

(D'un air significatif) Eh mais! je connais cette voix!..

## SCÈNE II

DORIAN, FRELUCHETTE.

FRELUCHETTE.

(S'accoudant sur la rampe d'un petit escalier qui descend au second plan) Monsieur demande?

DORIAN.

(Déffusion) Freluchette!..

FRELUCHETTE.

( descendant vivement ) M'sieur Dorian!

DORIAN.

Comment! toi! ici? à Fouras?... Ah il faut que je t'embrasse!

FRELUCHETTE.

(franchement) Ça n'est pas de refus!..

DORIAN.

(après le baiser) Ton mari n'est pas là!..

FRELUCHETTE.

Ah! ben oniche! mon mari!.. d'abord, j'en ai pas... primo et d'une!

DORIAN.

Alors j'vais recommencer

FRELUCHETTE.

(lui échappant) Ah mais non!.. mais non!..

DORIAN.

J'y prendrais goût... en attendant de déjeuner... car on déjeûne ici?

FRELUCHETTE.

Si on déjeûne! dans ma propre auberge!

DORIAN.

Bah! tout cela est à toi!

FRELUCHETTE.

Un peu!

DORIAN.

Mazette!

FRELUCHETTE.

Depuis que j'ai quitté Lorient...

Nº 1. COUPLETS.

*All<sup>to</sup> 6/8 10<sup>4</sup> leggiero*

PIANO.

*pp* fl: clar: et cor.  
quatuor.

*f* tutti

FRELUCHETTE.

L'andernier, dans ce vil - la - ge j'ai fait un p'tit thé - ri - toge, et l'on

*ff pp* clar:  
quatuor.

*pp* fl oboe

peut vous dir' par - tout, si ma cui - sine a bon goût... vous l'ent-

il un ma - le - to - te, un fri - tu - re, un gi - blet - te, deman -

F

de-z! à vol' de si-j'vais ac-cou-ri-r pour vou-sse-r vir...

*f* cors *tutti*

F

Com-me l'on con-nait mon ze-le De-tous

*pp* *pp* cor et bass: *f* *tutti f* *pp*

*legato*

F

cò-tés l'on m'appelle que de cha-lants que de ga-lants moi je me ris de leurs leu-

*pp* quatuor

F

-ret-tes je me ris de leurs amou-ret-tes, de leurs sornet-tes! çarsimon

*sfz* *pp* *sempre pp* clar: et bass:

F

cœur se donne qui dà! yn se don-ne-ra ja-nai-s com-me ça! faudra quel qu'un qui me pla-

F - ra qui m'e pou's - ra, et puis voi - là! carsi mon coeur se donne, qui da! yn se donm'  
 DORIAN  
 Carsi son coeur se donne, qui da! yn se donm'  
 Fl. et oboe *mf*

F - ra jamais comm' ça! faudra quel - qu'un qui me plai - ra, qui m'e pou's?  
 ad lib.  
 ad lib.  
 - ra jamais comm' ça! faudra quel - qu'un qui lui plai - ra, qui l'e pou's?  
 tutti

F - ra et puis voi - là!  
 - ra et puis voi - là!  
*ff sempre* *ff* Fl. et clar. *f tutti.*

2<sup>e</sup> COUPL.  
 Quand j'apporte une bou - teil - le, l'un se penche à mon o - reil - le, et m'de -  
*ff pp* clar. quatuor *pp* Fl. et oboe

F

ayende un rendez-vous, l'autr'ne glisse un bil-let doux... celui-ci, qu'il cherche

F

m'plai, resait ver-ser un p'tit ver-re, c'est du parfait amour qu'il prend chaque

F

passant devant Dorian qui lui prends  
jour, en faisant sa cour!.. Celui-la vanfina taill'

*f* cor *tutti* *pp* *pp* bass: et cor

la taille)

F

fi-ne... Seulement quand on m'lu-tine!regardez,

*f* *tutti* *pp*

F

mais n'touchez ja-mais et je me ris de leurs fien-ret-tes je me ris de leurs amou-

*pp* quatuor *sfz*



\_ ret \_ tes, de leurs sornet - tes... car si mon cœur se donne, on da! y'n'sedon!  
*pp* *sempre* *pp* clar: et bass:

ra jamais commença! faudraquelqu'un qui me plai-ra qui m'épous' ra, et puis voi-

Il: et obus

la!.. car si mon cœur se donne, on da! y'n'se donn' ra jamais com'm'

**DORIAN**

car si son cœur se donne, on da! y'n'se donn' ra jamais com'm'

Musical score for "L'air de la Vierge" by Rossini. The score is in 3/4 time and features three vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The lyrics are in French: "ça, faudra quel qu'un qui me plai-ra, qui m'pou's-ra, et puis voi-là!". The piano part includes a section marked "ad lib:" and "tutti".

DORIAN.

C'est la belle petite Lorientaise... avons nous  
comme ensemble!

FRELUCHETTE.

(*en remuant vers un petit quérillon où elle prend  
un essorlette.*) Oui, sur le port...

DORIAN.

Quand j'étais mousse...

FRELUCHETTE.

(*essayant des verres, des assiettes.*) Et moi pe-  
tite fibuse d'étoques...

DORIAN.

Sais-tu qu'il y a bien quatre ans que je ne l'ai vue!

FRELUCHETTE.

(*placant de la vaisselle sur l'étagère d'un petit buff-  
et au second plan à droite*) La veille de votre départ...

DORIAN.

Pour terre-neuve...

FRELUCHETTE.

En 1808!

DORIAN.

Depuis, j'ai fait quatre campagnes, et j'arri-  
ve du Mexique...

FRELUCHETTE.

(*en rangeant autour du buffet.*) Bah!...

DORIAN.

Oui mon vaisseau, L'ESCIPION a mouillé, ce  
matin, en rade des Basques, et je viens, l'un des  
premiers, à terre, par ordre du commandant...  
(*la ramenant sur le devant de la scène.*) Mais com-  
ment si jolie que ça! es-tu restée fille!

FRELUCHETTE.

(*très riieuse.*) Ah! voilà!...

DORIAN.

Après tout, tant mieux!...

FRELUCHETTE.

Pourquoi, tant mieux!

DORIAN.

Parceque je te retrouve plus belle que ja-  
mais... et que...

FRELUCHETTE.

(*se rapprochant.*) Et que... quoi?

DORIAN.

(*d'un petit coup d'épau.*) Que t'es bête! j'aime à  
croire, à penser... enfin ça me rend joyeux!...  
dire qu'à vingt ans, moi, je l'aurais épousée...  
puissant! si feu ma pauvre mère... mais  
elle m'a dit que j'étais fu!...

FRELUCHETTE.

(*en allant accrocher à un panneau du fond, un  
tableau de cuisine qui se trouve sur une chaise.*)

Et qu'elle a eu raison!

DORIAN.

Et puis toi, tu ne m'aimais pas, pas assez! oui, tu  
batifolais bien avec moi... mais... ah ça! qui est-ce -  
qui m'avait donc dit que tu étais mariée! je l'ai rêvé!

FRELUCHETTE.

Sans doute...

DORIAN.

Je rêvais si souvent de toi! (*en s'interposant*)  
mais laisse donc là tes assiettes... et écoute -  
moi... *tu faisant vivement descendre le théâtre*)  
Dis-donc Freluchette?

FRELUCHETTE.

M'sieur Dorian!

DORIAN.

(*passant le bras de Freluchette dans le sien.*)  
Aujourd'hui, j'suis mon maître... j'ai aussi mon  
petit loup... si jete disais je flanque là, mes ga-  
lous, la Marine, et marions nous! hein?

FRELUCHETTE.

Je répondrais que vous avez perdu la tête.

DORIAN.

Tu aimes quel'un!

(*plusieurs voix dans la coulisse, de la salle haute.*)

Holà! eh! du vin! l'hôteesse!

DORIAN.

Entends-tu les braillards!...

FRELUCHETTE.

Oui, ils sent quatre ou cinq, attablés là haut,  
ma servante est au marché... et si vous n'è-  
tes pas trop pressé...

DORIAN.

Parbleu! va donc à tes affaires... si j'ai besoin de  
quelque chose, je me servirai moi même...

FRELUCHETTE.

C'est ça! ne vous impatientez pas trop, je reviens!  
(*très gentiment*) à tout-à-l'heure monsieur Dorian!

DORIAN.

(*qui la suivie jusque sur les premières marches de  
l'escalier.*) au revoir ma petite Freluchette...

(*les voir dans la coulisse.*)

Eh! que diable! du vin! au litre!...

FRELUCHETTE.

(*en gravissant l'escalier.*) voilà! voilà! (*avant  
de disparaître, Dorian.*) A bientôt!

## SCÈNE III.

DORIAN et puis CATACOIS.

DORIAN. (*dit tout seul.*)

Une bonne enfant! travailleuse, intelligente!  
qui méritait de réussir...

CATACOIS.

(*du dehors.*) Holà eh! Fourrier (*paraissant au fond.*) la corvée est finie... a-t-il moyen d'arriver à rimer un doigt de vin... dans ma seule aux légumes?

DORIAN.

Mais deux trois! mon fiston!..

CATACOIS.

Alors!..

DORIAN.

Attends.. tends.. tends.. ne dérangeons per-  
sonne! (*prenant un bras sur une table, et l'implis-  
sant au robinet d'un tonneau qui se trouve à gauche*)  
Dans c'te cahutte, je fais le ménage...

CATACOIS.

(*en scène*) Bah!..

DORIAN.

Oui, je suis ici comme chez moi!..

CATACOIS.

Embossé à quatre amares... déjà! excusez!

DORIAN.

(*S'attablant avec Catacois, des art un petit quindor, le servant.*) Voilà! goûte morce un peu, mon vieux? à ta santé!

CATACOIS.

A la votre, mon Fourrier.

DORIAN.

Hein, que dis-tu de ce breuvage?

CATACOIS.

(*après avoir bu*) Bigre! papiette chouette!..  
(*avec une gaîté pleine d'abandon.*) Ah! voyez vous  
fourrier moi!..

## N° 2. COUPLETS.

111<sup>e</sup> M<sup>le</sup> 92

PIANO

CATACOIS *Gracioso*

ton me correspond et me flatte le bec... si bien que mon verre est toujours à

sec! *mf* C'est le glou glou du vin claret qui me fait guilleret, me  
DORIAN  
*mf* C'est le glou glou du vin claret qui nous fait guilleret, nous

*ff tutti* *sempre ff*

rendrai comme un forgeron fait re-verdythe-re, ce petit pic-ton me correspond et

rendrai comme un forgeron fait re-verdythe-re, ce petit pic-ton nous correspond et

me flatte le bec... *ten* j'ai fait salama-lee!... *ad lib*

nous flatte le bec... *ten* j'ai fait salama-lee!... *ad lib*

*ff rall.* *ff* *ff* *ff*

suivez *ff*

( Ils se versent à boire, trinquent et boivent )

*ff tutti*

CATACOIS

Il est un instant dans la vi - e, ou Cata -

*pp quatuor*

- cois, comme un ba - deau, boira de l'eau, c'est lorsqu'une vague enne -

- mi - e lui ser - vi - ra de der - nière boi - son et de poison!

quand il est trop bour - lue, *sfz* gai!.. a - vec un mor - ceau de bis -

BRASSOL  
*Ben marcato*



glou davinclairet quime fait guilleret, me rend gai comme un fou, me fait re-

quatuor

verd'cythè - re, ce p'tit pic-ton me correspond et me flatte le bec, si

bien que mon verre c'est toujours à sec!... *mf* C'est le glou glou davinclairet qui

*mf* C'est le glou glou davinclairet qui

*ff tutti* *Sempre ff*

DORTAN

me fait guilleret, me rend gai comme un fou, me fait re - verd'cythè - re, ce p'tit pic-

nous fait guilleret, nous rend gai comme un fou, nous fait re - verd'cythè - re, ce p'tit pic-

ton me correspondet me flatte lebec... j'huifais s. elama.

ton nous correspondet nous flatte lebec... j'huifais s. elama.

*ten* *ad lib*

*ff rall.* *suivez ff*

- leci!...

- leci!...

*ff* *ff* *ff tutti*

2<sup>e</sup> Couplet CATACOIS

Sim'sien Neptune en s. ama.

*pp* *quatuor*

li - ce, un jour d'un coup des ontrident ne me tui fflanc que j'ai eu au fond du pré-ci.



pi - ce, c'en est de nom!... de ce petit pic... ton jusqu'à menton! j'en - tre-rai dans ton

-neau haut!... Quand j'm'en i-rai chez Ca-ron roud!... a-vec un pip'du ta-

basson

clar:

*Ben marcato*

-bac, et mon pe-tit bidon plein de co-gnac!... tra ga-deri deri de-

*sffz*

*pp*

*sffz*

*pp*

*pte fl: clar: piston.*

-ra deri deri de-ra tra la la, tra la la... deri deri

*sffz*

*pp*

*sffz*

*pp*

*sffz*

*pp*

tra deri deri de-ra deri deri de-ra tra la la, tra la

oboe

*sffz*

*pp*

*sffz*

*pp*

*sffz*

*pp*

la le gahier chante ra, son refrain ce se ra, son refrain ce se ra don jours ca ta cois re di.

*sf*

*ff tutti*

*quatuor*

*Tempo*

ra... *pp* C'est le glou glou du vin clair et qui me fait guille ret... me

*leggiero*

*pp*

*pte fl: clar: cor quatuor*

rend gu comme un fou, me fait re ver de y thè re, ce pût pie ton me correspond

me flatte le bec, si bien que mon verre est toujours à sec! *mf* C'est le glou

**DORIAN**

*mf* C'est le glou

*ff tutti* *sempre ff*

glou du vin clair et qu'il nous fait guilleret, me rend gai comme un fou, me fait re-

- ver de ythe - re, ce petit pic-ton me correspond et me flatte le bec,  
- ver de ythe - re, ce petit pic-ton nous correspond et nous flatte le bec.

*ff* *p<sup>er</sup> l' Bass: Piss: cors.*

*ad lib*  
j'ai fait salama - le!

*ad lib*  
j'ai fait salama - le!

*suivrez ff tutti ff ff ff sempre*

DORIAN.

Hé bien, cadet, l'hotesse vaut encore mieux!

CATACOIS.

Y a du monde au bossoir?

DORIAN.

H y a foule!

CATACOIS.

Reste-il place pour moi?..

DORIAN.

M<sup>r</sup> Catacois! soyez convenable.. si vous voulez que je vous présente

CATACOIS.

*(se levant)* Suffit! compris fourrier... la barque est droite!

DORIAN.

As-tu faim? toi?..

CATACOIS.

Oh! j'avalerai dix brasses de cable!..

DORIAN.

*(qui se lève)* Qu'est-ce que tu mangerais bien

CATACOIS.

Oh! la moindre chose.. des sauteuses, du marolle.. et un filet de veau...

DORIAN.

*(présentant)* Tient! c'est toujours des semencents!

CATACOIS.

Oh! je ne les aime qu'en friture!

DORIAN.

*(en descendant la scène)* Moi, j'opterais pour un caneton aux olives...

CATACOIS.

Oui beaucoup de caneton!

DORIAN.

Orné d'une omelette au rhum...

CATACOIS.

Beaucoup de rhum!..

DORIAN.

Ce n'est pas un gosier ce gabier là!..

CATACOIS.

Non Fourrier, à jeun, c'est un entonnoir!

DORIAN.

Hé bien reste là.. je vais à la maraude, dans la cuisine.. deux mots à l'oreille de la bourgeoise.. et j't'apporte un menu de Balchazard. Tu verras! je ne te dis que ça!

*(il sort vivement par la porte de la cuisine, premier plan à droite)*

## SCÈNE IV.

CATACOIS.

Bravo! voilà un zig qui me cale! *(prenant sur le quiidon, le bac et un godet d'étain)* Aussi, un jour, qu'il tombait un vent! qu'en cu mangeait du ris! une vague l'emporte à la mer! v'là! comme je te l'ai repêché, sans crier gare!.. *(après avoir bu)* Ce petit roussillon a vraiment un bouquet, qui me rappelle assez celui de ma femme *(s'assevant sur le devant de la scène)* Ah! ah! ma femme!.. c'est drôle tout de même! avoir été marié, et ne plus l'être du tout! du tout! et noter cecine pas être tout!

## SCÈNE V.

CATACOIS, FRELUCHETTE.

FRELUCHETTE.

*(à la cantonade, du haut de l'escalier)* Oui! la note, l'addition.

CATACOIS.

*(le dos tourné, tout à son verre et à ses réflexions)*

Et si ça me plaît!.. en épouser une autre!

FRELUCHETTE.

*(compimant un eri)* Ah!..

CATACOIS.

Voilà l'agrément!

FRELUCHETTE.

*(qui a reconnu Catacois.)* Lui!..

CATACOIS.

Qué chance!..

FRELUCHETTE.

Le monstre!..

CATACOIS.

Après ça, se remarié!

FRELUCHETTE.

*(à part)* Dans ce pays? chez moi? oh! je saurait *(elle se retire derrière la porte, et écoute, de temps à autre, pendant la scène qui suit.)*

## SCÈNE VI.

DORIAN, CATACOIS, FRELUCHETTE *(cathée)*

DORIAN.

*(qui arrive de la cuisine)* V'là ce que j'ai trouvé!

CATACOIS.

*(se levant)* Pristi! la belle homard!

DORIAN.

Avec ce gigot froid!..

CATACOIS.

On peut se lester!

DORIAN.

(d'posant le tout sur une table qui se trouve au pied de l'escalier.) Tu crois?

CATACOIS.

J'attendrai le veau!

DORIAN.

(avançant la table sur le premier plan; dressant le cou et aidé de Catacois; prenant tout ce qu'il faut sur le buffet.) Dis donc, Catacois? tu ne sais pas?

CATACOIS.

(en s'asseyant.) Non! Faut-il... pas encore...

DORIAN.

Depuis une heure que je suis à terre...

CATACOIS.

(ouvrant un tiroir de la table devant la quelle il s'est assis.) Y aura qu'une fourchette pour deux...

DORIAN.

Il m'retroite pourtant, en tête, d'anciennes idées de conjugalité hyménée...

CATACOIS.

Ah! mauvaise affaire! (se levant et allant prendre un mouchoir pendu à la rampe de l'escalier.) Ce madras me servira de serviette... (il se rassied aussitôt)

FRELUCHETTE.

(à part, du haut de l'escalier.) Par exemple! un fichu tout neuf!...

DORIAN.

(continuant.) Eh! non! pas si mauvaise! figure toi que j'ai revu, tout à l'heure, ici, certain mois...

CATACOIS.

Chiffonné, une ancienne? passez moi la langue que je lui casse les reins!

DORIAN.

Et que ma foi! je l'ai trouvé si appétissant!

CATACOIS.

(mordant un blain de homard.) Je saisis, compris!

DORIAN.

Aparte à cela que c'est la maîtresse d'auberge, qui a berné...

CATACOIS.

Elle a de l'écale?

DORIAN.

Oh! ça! ça m'est égal! elle serait sans le sou, qu'elle me plairait tout d'même!

FRELUCHETTE.

(à part.) Brave garçon!...

DORIAN.

Tiens! veux-tu du sel?

CATACOIS.

Oui, avec du poivre.

DORIAN.

Et de la moutarde...

CATACOIS.

Ça rafraichit... ça fait boire...

DORIAN.

Tu n'as donc jamais pensé à te marier, toi?

CATACOIS.

(se relevant aussitôt en bouchonnant le madras.) Oh! nom d'un chien! j'y ai pensé, une seule fois dans ma vie! et que le tonnerre me démonte si j'y repense une seconde!

FRELUCHETTE.

(à part.) Bandit!...

CATACOIS.

Entre nous, Fourier je parie que ce jour-là, j'ai fait une erreur bêtise, une bêtise pommée!

FRELUCHETTE.

(à part.) Et moi donc!

DORIAN.

Mais conte-moi ça...

All<sup>o</sup> riva 420N<sup>o</sup> 5. COUPLET

PIANO.



## CATACOIS

*p* C'était un jo li p'tit gri - set - te

*pp* quatuor

Fl: oboe: clar: bass:

*ben legato*  
qu'avait fleint rose et fleilli - pon à la

cors

Fl: oboe: clar: bass:

frai ri vous la gnet - te et j'ai pro - pose un ri go -

Fl: oboe: clar: bass:

cors

*ben legato*  
- don *L'rio*  
*f* conneun s'rin j'm'a-mours ch' del - le

Fl: oboe: clar: bass:

oboe bass: cor

pt<sup>e</sup> fl: clar: pist:

Vlaque d'onneur elle me fait don ..... et quinze

*pte fl: clar: pist:*

jours - près à not' cha - pel - le, c'e - tait ma

*pp pte fl: clar:*

fem' pour tout de ben *rall* ! *Poco più lento* *f* O - his !

*poco rall* *Poco più lento* *oboe, clar: bass:* *sfz.* *mf* quintuor

o - his! o - his!.. o - his! o -

*ff* tutti

*Allegro*  
his digue digue doudigue digue digue daïnedzing nam boumboum digue digue  
*Allegro*  
ff pp 1<sup>re</sup> Fl. clar. et 6<sup>te</sup> caisse.

digue doudigue digue doudigue digue digue daïnedzing nam boumboum digue digue

*Cils tapent tous les deux sur leurs verres et sur leurs assiettes pour s'accompagner*  
don digue digue don digue digue digue daïne d'zing nam boumboum digue digue  
DORIAN  
digue digue don digue digue digue daïne d'zing nam boumboum digue digue  
ff tutti

digue doudigue digue doudigue digue digue daïne d'zing nam boumboum digue digue  
DORIAN  
digue doudigue digue don digue digue digue daïne d'zing nam boumboum digue digue



*Energico*

C  
don

D  
don

*f* Sixmeisa \_

*mf* *L'ouie*  
clar: bass: quatuor:

(appelant du geste)

C  
- pressi je m'en al - lais au cabaret, boire le clai - ret, o hé!... o hé!...

C  
ohé! o - hé! les amis! lo - hé! quand je r'v'enaï la femme grognait, que? qu'fois je crois

(faisant le geste de frapper)

C  
que je la bat - tais! ohé!... ohé!... ohé! o - hé! Gar! les sous, o - hé! el' me co -

*gnait... vli! vlan! em'traitant de ch'na - pany'zing pang'v'lan!*

*pp 1<sup>o</sup> Viol:* *oboe*

*d'son cò - té'cha em'strou - vait frot - té!..*

*comme on s'ta - pait!.. comme on s'grif.*

*sfz*  
*p<sup>te</sup> fl: clar: bass: pist: cor.*

*- fait!.. tout beau!.. car ça sent Frous.*

*sfz* *f tutti* *pp P<sup>te</sup> fl: clar: oboe, bass:* *quatuor*

*rall poco a poco e dim*

si, c'est moi qui suis l'initie - ci! c'est moi qui suis l'initie i -

bass: cors oboe: clar: *sempre pp* clar: cor: bass *suivez*

*a tempo con dolce maniera*

- ci ! *pp* C'était un' joli pif fri - se - le ...

Basses *pp* quatuor fl: oboe: clar: bass:

*Un legato*

qu'avait l'oint rose et l'œil fri - pou ... à le fadir, j'vous la

cors fl: clar: oboe: bass: quatuor

*f. vivo*

guette ! et j'hipro pose un rigo - don comme un

fl: oboe: clar: Bass: fl: oboe: clar: clar: bass: oboe: bass: cor

sin j'au-mourach? d'el le, plaque d'oncœur et le

*pte fl: clar: pist:*

me fait don, quinze jours à pres, à pot?

*pte fl: clar: pist:* *pp Pte fl: clar:*

cha-pel le, c'é-tait ma femm' pour tout de bon!

*poco rall*

o his... o his! o his!

*Poco piu lento* *tr*

*f: oboe clar: basse* *tr* *quatuor*

o his!... o his!... digue digue don digue digue digue

*à tempo*

*ff tutti* *ff Pte fl: clar: G: caisse* *pp*

C  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue digue don, digue digue don digue digue digue

The first system consists of a vocal line (C) and a piano accompaniment (piano). The vocal line has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment has a grand staff with treble and bass clefs. The music is in 4/4 time. The vocal line starts with a quarter note 'dai', followed by eighth notes 'ne d'zing nam', then a half note 'boum', and continues with a rhythmic pattern of eighth notes for 'digue digue digue don, digue digue don digue digue digue'. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

C  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue don, *ff* digue digue don digue digue digue

D  
*ff* digue digue don digue digue digue

DORIAN

The second system continues the vocal line (C) and piano accompaniment. The vocal line includes the instruction *ff* (fortissimo) before 'digue digue'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A new vocal line (D) is introduced, also with a *ff* instruction, starting with 'digue digue don digue digue digue'. The section is labeled 'DORIAN' in the center.

C  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue digue don digue digue don, digue digue digue

D  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue digue don digue digue don, digue digue digue

*ff* tutti

The third system continues the vocal lines (C and D) and piano accompaniment. The piano accompaniment features a *ff* *tutti* instruction, indicating a full, loud entry. The vocal lines continue with the same rhythmic pattern.

C  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue digue don digue digue don, digue digue digue

D  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue digue don digue digue don, digue digue digue

The fourth system continues the vocal lines (C and D) and piano accompaniment. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

C  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue don !

D  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue don !

The fifth system concludes the vocal lines (C and D) and piano accompaniment. The vocal lines end with 'don !'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

C  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue don !

D  
 dai ne d'zing nam boum boum digue digue don !

The sixth system continues the vocal lines (C and D) and piano accompaniment. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

CATACOIS.

Bien! en bout de deux ans de ménage, d'enter de derlingue, un beau matin qu'il y avait z'n du tra-la-la dans le couloir...

DORIAN.

Oui, Eh bien?

CATACOIS.

Il nous vint une inspiration!..

DORIAN.

Une bonne?..

CATACOIS.

Succulente! nous divorcâmes!..

DORIAN.

Gâmes...

CATACOIS.

Gâmes?.. eht ehtmes ou gâmes... ça m'est bien é-  
gallé (*prenant*) pour ex-ès... services et coups de pin-  
cettes puis, dès le prononcé du jugement, j'e suis par-  
ti pour Brest... à je vous ai connu sur le Scipion!

DORIAN.

(*qui toujours a été à la cure et de pas à la tite tite*  
*qui lui fait j...*) Ah! t'en une lettre d'... nous...

CATACOIS.

Il y a une chanson là dessus: (*chantant*)

Six hards oua bœt' dogneus,

Ma bœt' dogneus six hards

Te n deri deri

Deri deri deri!..

DORIAN.

(*continuant de poulber dans le tron*) Un triet  
de bas de l'une...

CATACOIS.

(*chantant*)... C'est la comière d'en bas

... Si chatte a mis ses p'tits bas!

DORIAN.

En vieux l'quinn!..

CATACOIS.

En vieux l'...!

DORIAN.

En v'la des reliques!

CATACOIS.

(*très gutt*) Des relic, des relic, des relic,  
don daine... don daine...

DORIAN.

(*qui a ouvert et feuilleté le volume*) Ah! tiens!  
dis donc Cataceus?

CATACOIS.

Fourrier!

DORIAN.

Justement, v'la ton affaire!

CATACOIS.

Dans ce bouquin là...

DORIAN.

Vis? code civil...

CATACOIS.

Coq civil?

DORIAN.

Je ne te dis pas coq, code civil!

CATACOIS.

Ah! bien... code civil

DORIAN.

Même qu'il y a une marque... oui, tiens!  
regarde... un ruban

CATACOIS.

(*regardant le livre*) Avec une corne...

DORIAN.

Du moment qu'il y a une corne ça te regard!  
(*lisant*)... du divorce... ah! écoute-moi un  
peu ça m'en veux *reprend sa lettre*... les époux  
qui divorceront ne pourront plus se réunir...

CATACOIS.

Ah! qué chance!

DORIAN.

(*mettant le bouquin dans sa poche*) Je parcou-  
rai ça!.. pour mon instruction.

CATACOIS.

Ah! ah! en v'la une bonne loi! (*entrant  
sa pipe*) dites donc Fourrier? avez-vous du  
tabac sur vous?..

DORIAN.

(*cherchant dans ses poches*) Un tabac sans  
marin... non... un marin sans tabac... ah ben  
par exemple! (*soudainement*) tiens! ma foi  
non! j'ai laissé ma blague à bord.

CATACOIS.

(*se levant*) Alors, comme j'ai envie de griller  
une bouffarde, j'vas quérir deux sous de caporal  
au bureau en face (*au moment de sortir*) dites donc  
Fourrier si vous de mandiez le café le mokka buvant.

DORIAN.

Avec des petits verres?

CATACOIS.

Oh! er! nom! beaucoup de petits verres! ça no-  
ve les soucis! il disparaît par le fond, dans et  
en fredonnant! Digne... digne... digne

Digne digne don etc etc

## SCÈNE VII

DORIAN, FRELUCHETTE.

DORIAN.

*(qui s'est levé)* Ah! il s'est marié, le z. Fier!*(Freluchette, qui s'est tenue à l'écart, a redescendu l'escalier dès la sortie de Dorian.)*

DORIAN.

*(qui l'aperçoit au bas de l'escalier)* Ah! te voilà!

FRELUCHETTE.

Oui... je venais... j'accourais...

DORIAN.

*(l'examinant.)* Qu'est ce que tu as? comme tu es pâle!

FRELUCHETTE.

Moi?

DORIAN.

Tu es toute tremblante!..

FRELUCHETTE.

Non... un peu d'agitation, de fatigue... mais ça se dissipe.

DORIAN.

A la bonne heure!..

FRELUCHETTE.

Ce n'est plus rien! *(adroitement)* Monsieur Dorian?

DORIAN.

Oui!

FRELUCHETTE.

Ce matin vous m'avez offert votre main.

DORIAN.

Et je te l'offre encore... ch! mais très sérieusement, devant Monsieur le Maire!

FRELUCHETTE.

Oui... je sais que vous êtes un brave garçon... mais je ne demande pas tant!

DORIAN.

Quoi donc?

FRELUCHETTE.

*(montrant la poche haute)* Eui! la... des linceuls qui sont gris... je suis seule et sôlsme fuit du tapage.

DORIAN.

Ah! heu! qu'ils hougnt! *(soulignant une chose qui se trouve à portée de sa main)* Je suis ton homme!

FRELUCHETTE.

Oui c'est ça! pour tout le monde mon petit mari!

DORIAN.

*(lui enlaçant la taille)* Dis ton amant!

FRELUCHETTE.

Ça m'est égal, pourvu que vous me protégiez.

DORIAN.

Sois donc tranquille! Ah! mais dame...

N<sup>o</sup> 4. DUETTO.All<sup>o</sup> M<sup>te</sup> 84

DORIAN

PIANO

crescendo

Du moment que j'ai

d'écouter

He! clac!

quatuor.

ton p'tit homme,

tu vas voir comme je vas

ta dorénavant docteur...

1<sup>o</sup> viol.

pro-mettez-moi de tre bien sa-ge, et je m'en ga-g'a n'prend' que vous pour mon é-pous!

*ff* fl: clar: 1<sup>re</sup> viol:

DORIAN

et d'a-bord, sans ja-mais sans ja-mais qu'on l'bla-me, un ma-

*pp* quatuor:

*dolce*

ri, un ma-ri peut bien l'ester-tain! sur son cœur, mettez la p'tit?

FRELE: portant les mains à son cœur avec un sentiment comique

ah!

*rall ad lib* *tempo*

moi, mettez la p'tit monde à p'tir l'em-me...

*tr* *cres*



ah! ah!

(imitant Freluchette)

ah! ah! ah!

cen do.

*ff* tutti

*dolcissimo e ben tranquillo.*

j'entends bien comme il sa - tille, il fait tie - tae, il jase il ba -

*dolcissimo e ben tranquillo.*

entends-tu, comme il sa - tille, il fait tie - tae, il jase il ba -

*pp* fl: oboe, clar: bass: pist: triang.  
quatuor

bil - le! mais nen - ni! moi l'a - pai - ser! j'dois r'fu - ser

bil - le, je sais bien, pour l'a - pai - ser! e'qu'il l'en - droit.

*sf*

F  
ce ten-dre bai-ser!... j'entends bien comme il sa-tille, il lui tie  
(Dorian veut prendre la queue de Fréluchette  
et l'attrape violemment par les oreilles et l'embrasse)  
B  
c'est un doux bai-ser! entends-tu comme il sa-tille, il lui tie

F  
tas, il jure il ba-bille, mais nen-ni... moi l'a-pai-ser j'dois r'lu-ser  
B  
tas, il jure il ba-bille, je sais bien pour l'a-pai-ser ce qu'il faudrait

F  
ce ten-dre bai-ser!  
B  
c'est un doux bai-ser! Ah! malgré toi, je vais le  
(Courant après Fréluchette qui se retire  
derrière le quérillon de droite)

( cherchant alors à échapper à  
 Dorian qui fait fausses eff'ets pour  
 l'attraper, qu'on voit toujours et le  
 sur deux )

F

pp y puez.

D

pren - dre, et l'auras l'droit. L'auras l'droit de me le ren - dre...

( Fruchette glisse de droite à  
 gauche autour du qu'on finit  
 par échapper à Dorian et par al-  
 ler se réfugier derrière la table )

F

vous!... simoné - pour un beau jour, venait à l'apprendre...

pp EV. fl. cor.

DORIAN  
 (de gauche; même jeu autour de la table)

D

va!... ne crains rien!... je te pro -

ff tutti

( Dorian finit par saisir la main de Fruchette, lit  
 tuer doucement à lui et lui fait descendre la scène pen-  
 dant la phrase suivante )

D

- mets qu'il ne s'au - ra ja - mais! je - mais! ja -

pp fist. cor.

*pp* *amabile*

mais moi je tiens à vos rees - ti - me... et plus tard nous nous reverrai-

mais! un bai - ser!..

*Flûte à l'ob. et bass:*  
*quatuor*

*ad lib*

- son... à vot' petite amie légi - ti - me, et vous s'avez ça comme un pin-

*pp* *(avec passion)*

un seul bai - ser! un seul bai - ser! un seul! rien qu'un

*suivez*

*rall.* *rall ad lib*

- son, les qu'es me coustou - ce ça son... di raprès d'vous prèd'vous à finis

seul!..

*suivez*

*a tempo* «Comiquement»

6

F son... ah! ah! ah!

D ah! ah!

crès 6 6 6

cen - 6 do 6

F ah *dolcissimo e ben tranquillo* *pp* en-tends - tu comme il son -

D ah *pp* Près du mien, son cœur sau -

*ff tutti* *fl: ob: clar: bass: pist: cor, triang. sfz* *pp* quatuor

F - tille, il fait tic tac, il jase, il ba - bil - le, a - lors

D - tille, il fait tic tac, il jase, il ba - bil - le, mais bien -

F loin d'vous le r'lu - ser, j'vous of - fri - rai ce doux bai -

D - tôt, pour m'ra - pa - ser, ell' me donn' - ra ce doux bai -

*sfz*

1. *ser!* entends-tu comme il sa - lute, il fait tie ties il jase il ba -  
*(même jeu que la 1<sup>re</sup> fois)*  
 2. *ser!* près du mien son cours sa - lute, il fait tie ties il jase il ba -

*sfz*

*crps*  
 1. hil le, alors loin d'vous le re - ser, j'vous of - fri - rat ce doux bai -  
*crps*  
 2. hil le mais bien-tôt pour m'a-pai - ser, eh? me donn' - ra ce doux bai -

*sfz* *ff tutti*

1. *ser.* a - lors loin de vous le re - fu - ser, j'vous of - fri -  
 2. *ser.* bien-tôt, oui bien - tôt pour m'a-pai - ser, eh? me donn' -

*ff tutti*

1. *ser!* va ce ten - dre bai - ser!..  
 2. *ser!* va ce ten - dre bai - ser!..

FRELUCHETTE

(*débarassant la table des comestibles qu'elle y place dans le bas du buffet*) Devant le monde... oh! allez! je m'en moque, ne vous gênez pas, soyez bien tendre, bien galant et puvu qu'en le sachie, qu'en le voie.

DORIAN

Mais les cancan's?

FRELUCHETTE

Ca me regarde...

DORIAN

Ta réputation?

FRELUCHETTE

(*rapport sur le buffet*) Je m'en arrange!

DORIAN

Alors! (*à part*) Rien que devant le monde... qu'est ce que ce manège veut dire? c'est l'indie! (*tout à coup*) bah! c'est ce que je t'ai dit, c'est raté la madame Cataccis? ce serait d'être choyé!

FRELUCHETTE

(*à part en disposant un plateau avec des tasses à café sur laquei on doit tant et tant*) Pourvu qu'il crève de dépit, c'est tout ce que je demande!

SCENE VIII.

Mus. 88 N° 5 TRIO.

FRELUCHETTE

DORIAN

CATACOIS

PIANO

(Catacois à la porte du fond, soufflant sa pipe)  
con larghezza

Après de jeun - ner, mon prin - ci - pe, je ne m'en é - car - te ja -

Piu lento 76

- mais, c'est gai - ment de fumer na - pi - pe, quand sin - tout quand l'adul - te -

## DORIAN (à Catacois)

*(il va pour entrer et se trouve vis-à-vis de Frieduckette qui lui fait une révérence coquarde)*  
 Qu'estu?

frais... mademme! ma femme!... ah j'en ai pas de chan - ce!...

*ff tutti ff ff pp* oh! clar: bass: pist *pp*

*(croquant en rager Catacois)* *(se plaçant au milieu pour empêcher Catacois de parler)*  
 Bravo! monsieur est de mon connaissance...  
*(parle)* Bah!!

*(à part)* *(décide à tout dire)*  
 ecrénom! ma foi!... c'est me paye à

*poco rall cors*

*(avec une coloration lyrique)*  
 moi!... Quel le bon Dieu me dé - ti - se!... mais t'en rencontre de -  
*staccato*  
*tempo pp* *cors*



tri - se! ah, j'voudrais bien m'en al - ler! ah! je voudrais bien

*tr*

*Il aboue*

m'en al - ler! car c'est pour pen qu'on m'a - ti - se, j'vais laire quelque sot.

- ti se!... tâchons de ne pas nous trou -

*tutti sfz > sfz > sfz* *ff quatuor* *ff* *pp*

(à part) *pp* *dolce*  
ch qu'il c'est lui quel - le sur - prise je n'en suis pas en - cor re -

(à part) *dolce*  
*pp* ils feignent tous deux la sur - prise. C'est sa - tis - fait, non sa pay -

(il remonte la scène qu'il arpenle comme un furibond)

- blier!... *dolcissimo*

*pp* *ff* *ob. clar. bass. pist. corpe*  
*quatuor*

- mûse, ah! gar- dons nous bien de par- ler, gar- dons nous bien de par-  
 - le, si si l'enclil faut dis- si mu- ler, où je dois dis- si mu-  
 - ler, que mon courtout bas se mai- tri, se quand c'est la loi qui nous di-  
 - ler, en vain leur dé- pit se dé- guise, je sau- rai bien qui les di-  
 (descendant sur le devant de la scène)  
 ah! je voudrais bien m'en al-  
 - vise, res- tons de- vant lui sans trem- bler, t- ci res- tons, sans trem-  
 - vise, com- me je vais les sur- veil- ler, où je vais les sur- veil-  
 - ler! ah! je voudrais bien m'en al-

F  
- ble; restons devant lui sans trembler; restons devant lui sans trembler! \_\_\_\_\_

D  
- ler; comme je vais les surveil- ler; comme je vais les surveil- ler! \_\_\_\_\_

C  
- ler; tâchons de ne pas nous troubler; tâchons de ne pas nous troubler! \_\_\_\_\_

*ff tutti*

*même mouvement*

F  
que puis-je vous of- frir? chez moi, mettez-vous à votre

C  
(traversant vivement le théâtre de droite à gauche)  
merci!

*dolce*

quatuor, clar.

*pp*

( à Dorian )

F  
ai-se, mais donne lui donc mon ami, une chaî-se...

DORIAN

CECIL OUSABASARDI

que dis-tu ma bonne? com-

C

ment! sa bonne! sona mi, parler ainsi! sona mi! ah! ladin tout est

F

mon a -

D

(faisant sa cour à Freluchette)

que dis - tu ma

C

(les regardant de temps en temps)

trop fort quelle trombe! j'ensuistoutahni... saisitoutétourdi!..

F

mi ... mon a - mi sa co -

D

(se séparant de Freluchette)

chère a - mi e sa co - lè -

C

(se séparant de Dorian)

creDi ulamèhebrule... lamèhebruleetgarla bombeje le sensje vais écla -

- lère est près de - cla - ter j'en  
 - re est près de - cla - ter j'en  
 - termalgré moi la main de - man - ge l'le à l'instant l'aut que j'me venge en j'erois qu'on vase ca lot

vais pro - li - ter, sa co - lère est près de - cla -  
 vais plai - san - ter, n'a - yons pas l'air de nous dou -  
 - ter, se ca - lot - ter, je le sens, je vais e - cla -  
 tutti

- ter, je sau - rai lui donner le chan - ge, le ha - sard veut que je me  
 - ter, à tous les deux donnons le chan - ge d'en - tre - vie est vraiment é -  
 - ter, malgré moi, la main de - man - ge l'le à l'instant l'aut que j'me

ven - ge, com - me je vais en pro - fi -  
 tran - ge, j'en vais rire et les plai - san -  
 ven - ge, ah! j'irois qu'on va se ca - lot -

(ils se rapprochent tous les trois et se disputent) (à Dor.) (à Cat.)

ter!.. rien! bien!.. quoi?.. désignant G.

(à Cat.) (à Fiel.) (à Cat.) (à Fiel.)

ter! qu'est-ce? dis? bah! vrai! parle! oui! va!.. cest

(à Dor.) (à lui-même) (à Fiel.)

ter!.. hein! non!.. oh! chut!

*pp* F. viol. cors

(désignant Cat.) *pp*

moi! j'vois a son em - bar (faisant l'innable auprès de Fiel.)

toi!.. que dis-tu ma char

(avec puerce à part)

moi!.. au nord conve un tourmen - te!..

*pp* tutti cors

ras... (ff) j'vois à son em-bar-ras... que ça ne lui va  
 man- té? ne nous tra-his-sions pas!.. ob-ser-vons bien tout  
 he bien nous gé-nez pas!.. ils se par-lent tout  
 do  
 (ils se re-prochent et recommencent à se disputer) (à Dor.) (à elle-même)  
 pas! rien! bien! bon!  
 (à Cat.) (à Fr.) (à Cat.) (à Fr.) (à Cat.)  
 bas quoi? dis! mais! si! ange! là! viens! hein!  
 (à Dor.) (à elle-même) (à Fr.)  
 bas! moi! non! ah!.. reste!..  
 ff sec. Evoluer:  
 (à Cat.) (à part)  
 non ce n'est pas de son  
 ff bon!..  
 (à part)  
 bon!.. lou-vo-vons pas d'hon-ros- que!..  
 pp tutti res-

gout... *ff* ce n'est pas de son goût... je m'en moque à présent  
 tas - quel qu'il i- gno- re sur-tout... *ff* que j'ai de- vi- né  
 m'em- por- ter pas du tout!! *ff* non j'i- rai jus-qu'au  
 do -

tout!!  
 tout!! au comble de l'exaspération  
 heut un-mours par là, coups d'œil par ci- he bien mer- ci! s'con- duire ain-  
*ff* *ff tutti*

si! c'est du jo- li! c'est du en-til! ah! j'en suis tout a- ba- sour-  
*ff*

di! ma-mours par là, coups d'œil par ci! he bien mer- ci! s'conduire  
*ff* *pp* of: clar: pist: bas: cor:



c  
\_ si! c'est du jo - li! c'est du gen - til! ah! j'en suis tout a - ba - sou -

quatuor

c  
- di! que le bon Dieu me dé - ba - ti - se! mais l'encontre me dé -

quatuor

c  
- fri - se! ah je voudrais bien n'at - ter! ah! je - voudrais bien

fl: oboe.

c  
m'en al - ler! car ici pour peu qu'on n'at - ti - se, j'en vis faire quelques sot -

ti - se... tachons de ne pas nous trou -

*tutti sfz > sfz > sfz >* *ff quatuor* *ff* *pp*

*pp dolce*  
ch qu'il est lui! que l'é sur- prise! je n'en suis pas en- cor re -

*pp dolce*  
ils feignent tous deux la sur- prise, c'est sa femme et non sa pay -

*(il remonte la scène qu'il arpente comme un furibond)*  
bler!

*dolcissimo*  
*pp* II: ob: clar: bass: pist: cor, quatuor.

mise! ah! gar- dons-nous bien de par - ler! gar- dons-nous bien de par -

- i- se, si - lence! il faut dis- si- mu - ler, oui, je dois dis - si- mu -

-ler, que mon cœur tout bas se ma - trise, quand c'est la loi qui nous di -  
 -ler, en vain leur dé - pit se dé - guise, je sau - rai bien qui les di -  
 (descendant sur le devant de la scène)  
 ah je voudrais bien m'en al -  
 -vise, res - tons de - vant lui sans trem - bler, i - ci res - tons sans trem -  
 -vise, comme je vais les sur - veil - ler, oui je vais les sur - veil -  
 -ler! ah je voudrais bien m'en al -  
 -ble, restons devant lui sans trembler, restons devant lui sans trembler!  
 -ler, comme je vais les sur - veil - ler, comme je vais les sur - veil - ler!  
 -ler, tâchons de ne pas nous troubler, tâchons de ne pas nous troubler!  
 ff tutti

FREUCHETTE.

(à Dorian.) Ainsi M'sieur Catacois...

DORIAN.

Est de l'équipage...

CATACOIS.

DU SCIPION

DORIAN.

De ma compagnie...

FREUCHETTE.

(*n'allant déposer sur la table son plateau de café*) Raison de plus pour qu'il me fasse le plaisir de goûter mon moka, du vrai Martinique... (à Dorian qui s'est assis devant la table.) celui que tu m'as envoyé...

DORIAN.

(*de bonne foi.*) Mèi! (*se ravisant aussitôt*)

Ah! oui! oui!

CATACOIS.

Alors, comme ça, vous l'as connuissè?

FREUCHETTE.

(*en remontant vers la cuisine*) Nous? ah!...

DORIAN.

Depuis des éternités!

CATACOIS.

Ah! (*avec un rire jaune, à Dorian*) en v'la une rencontre!

DORIAN.

T'en as de l'agrément? hein?

CATACOIS.

Mèi! beaucoup! (*à part*) comme une casserole à la queue d'un caniche!

FREUCHETTE.

(*revenant de la cuisine, une cafetière à la main*) Et veus v'la pour quelques jours, dans ce pays, m'sieur Catacois?

CATACOIS.

(*avec intention*) Je crois que ça n'y fera pas long feu! (*à part*) madame Catacois...

DORIAN.

Eh bien mèi! c'est tout le contraire! tel que tu me vois, j'y pette l'ancre!

FREUCHETTE.

(*qui leur a versé le café, tenant la pince à sucre; à Dorian d'un air significatif*)

Beaucoup de sucre!

DORIAN.

Où ça gele de ma vie!

CATACOIS.

(*à part sur le devant de la scène*) Oh! as-tu fini tes manières!

DORIAN.

Dis donc Catacois, v'la dans huit jours, mon temps de mer terminé, et ma foi! je te présente ma future femme

FREUCHETTE.

Et moi, mon jeune époux!

CATACOIS.

(*stupéfait*) Bah!

DORIAN.

Philémon...

FREUCHETTE.

(*à bon air tendre, en regardant Catacois.*)

Et Beaucors! (*elle remonte vers le buffet*)

DORIAN.

Même que je t'invite à ma noce...

CATACOIS.

(*à part*) Bien oblige!

DORIAN.

Dis donc Catacois? veux-tu être mon témoin?

CATACOIS.

(*à part sur le devant du théâtre*) Comme j'enlèverais bien le ballon à quelqu'un, en ce moment!

(*Freuchette, qui voit sa pince, se sous cape*)

DORIAN.

(*à demi-voix, à Catacois, l'appelant*) Zist!

CATACOIS.

(*regardant derrière lui*) Hein?

DORIAN.

Zist?

CATACOIS.

Mèi!

DORIAN.

(*se levant*) Oui! avance donc... (*faisant retourner Catacois qui s'est rapproché de lui, et montrant Freuchette, occupée à essuyer quelques couteaux devant le buffet*)

Comment la trouves-tu?

CATACOIS.

Oh! nez à la grosse de l'âne, les yeux trop grands, la bouche trop petite... c'est ditiforme, je n'aime pas ça! (*à part lui*) c'est vrai qu'elle est encore embellie tout de même. Le sous-cœur!

## FRELUCHETTE.

(*de même à part, en essuyant un moule*) Le pataud! en ai-je été touchée!.. au point d'en pleurer pourtant comme une Madeleine (*à l'intention*) c'est qu'il a toujours bonne mine!

DORIAN.

(*à mi-voix, à Catacois,*) Et puis, vois-tu, ça a l'air d'être charmant!

CATACOIS.

Oui! oui! oui! oui! je le connais!

DORIAN.

Un ange...

CATACOIS.

(*à part lui, faisant signe de griffer quelqu'un*) Crochu!

DORIAN.

Hé bien maintenant que nous avons suffisamment soulagé ce carafon de kirsh...

CATACOIS.

Que nous avons... que vous avez soulagé... moi je ne l'ai seulement pas touché...

DORIAN.

(*en remontant avec la table qu'il place au fond, auprès de l'escalier*) Si tu allais faire tes vivres, dans le bourg, hein?

CATACOIS.

Dans l'hourin?

DORIAN.

Non, je ne te dis pas dans le bourg... je te dis dans le bourg.

CATACOIS.

Ah! oui... dans le bourg.

DORIAN.

Pour le dîner de l'équipage...

CATACOIS.

Oui, Fourrier...

DORIAN.

Tu me reprendras ici...

CATACOIS.

Oui Fourrier...

DORIAN.

(*à part*) Il n'est pas dans son assiette le go-bier (*haut*) c'est dit, va...

CATACOIS.

Oui Fourrier!...

DORIAN.

Tu sais... des poireaux, des navets, des carottes... beaucoup de choux.

## CATACOIS.

Oui Fourrier, beaucoup de choux.

DORIAN.

Avec un oignon brûlé, moi pendant ce temps, je vais tenir compagnie à Freluchette, dépêche-toi!

CATACOIS.

Oui Fourrier, (*à part, en bourgeonnant*) bon!

DORIAN.

(*qui a remonté avec lui*) C'est ça! (*allant vivement à Freluchette dès que Catacois a disparu*)

Ainsi donc ma petite Freluchette, c'est bien entendu... ce que tu m'as dit ce matin, ça tient toujours, notre mariage...

CATACOIS.

(*reparaissant vivement*) Pardon Fourrier.

DORIAN.

Comment tu n'es pas encore parti.

CATACOIS.

Si, je suis parti... mais me voilà revenu.

DORIAN.

Oui parbleu, je vois bien, te voilà revenu?

CATACOIS.

Et je fais une réflexion.

DORIAN.

Oui.

CATACOIS.

(*montrant le buffet*) J'entre percus là, des tonnes, du papier.

DORIAN.

Oui.

CATACOIS.

Et j'aurais bien voulu, avant de retourner à bord, majusculer un brin, avec quelques parents de chou nous... ma femme peut être!

DORIAN.

Bah!

FRELUCHETTE.

(*à part*) Avec moi?

CATACOIS.

(*à Dorian*) Quelque séparés, divorcés.

DORIAN.

(*à Freluchette*) Oui, il paraît qu'ils sont en délicatesse ensemble...

FRELUCHETTE.

(*riant péniblement*) Oui, oui...

CATACOIS.

(*à Dorian*) On a encore, souvent comme ça parfois, quelques intérêts à régler.

DORIAN. (*s'asseyant*)

C'est trop juste, mon vieux ! réglette..

CATACOIS.

Et tenez ! si j'osais...

DORIAN.

Ose parler ! qu'il donc ?..

CATACOIS.

(*hésitant*) Je vous prierais (*vivement*) d'être assez bon pour faire la corvée à ma place

DORIAN.

Moi ?

FRELUCHETTE.

(*à part*) Par exemple !

DORIAN.

(*à part*) Je comprends (*haut*) c'est en ordonnance

CATACOIS.

Brave nif !

DORIAN. (*se levant*)

Qu'à cela ne tienne !

CATACOIS.

(*joyeux*) Vrai !

FRELUCHETTE.

(*inquiète à part*) Il va nous laisser !

DORIAN.

(*à Freluchette*) Oh ! dix minutes tout au plus.

(*à Catacois*) J'ai l'air sur l'Intellect en route ! au revoir ! (*en lui embrassant les mains*) ma petite Freluchette !

FRELUCHETTE.

(*d'un air tendre*) A bientôt, Monsieur Dorian

DORIAN.

(*en sortant*) Ne t'inquiète pas... je ne serai pas longtemps, va ! je vais me dépêcher...

FRELUCHETTE.

(*qui la suit et jure sur le pas de la porte*) A tout à l'heure, monsieur Dorian !

## SCÈNE IX

FRELUCHETTE, CATACOIS.

CATACOIS.

(*remontant vivement le théâtre, brusquement à Freluchette*) Ah ça dites donc... vous ? je vous avertis que ce petit Fourrier est un fâcheux gars, et que si vous continuez ce genre de conversation, je découvrir le pot aux roses !

FRELUCHETTE.

(*sans bouger, mettant fermement les mains dans les poches de son tablier*) Je vous trouve superbe, parole d'honneur !

CATACOIS.

(*qui a descendu la scène*) Je crois bien, vous n'êtes pas dégoûtée !

FRELUCHETTE.

(*descendant aussi*) Quand je veux bien me taire, par égard pour vous...

CATACOIS.

(*très gai*) Pour moi ? Ah ! ah ! elle est bonne, celle là ! je la trouve bonne, je la trouve bien bonne !..

FRELUCHETTE.

Et pour qui donc ? s'il vous plaît ? il me semble, après tout, que mon histoire est bien simple : un rustre m'épouse, me rend malheureuse, la loi me fait libre, voilà tout !

CATACOIS.

En rustre !

FRELUCHETTE.

Qui me battait !

CATACOIS.

Vous m'en faisiez bien porter, vous !

FRELUCHETTE.

(*avec conviction*) Oh ! t'en as menti !..

CATACOIS.

Une satanée coquette qui harponnait de l'œil tous les fadards de la ville !

FRELUCHETTE.

En mange-tout, qui se grisait du soir au matin !

CATACOIS.

Pour m'empoisonner donc !

FRELUCHETTE.

Je vous demande un peu comme c'était divertissant, un mari qui ne m'arrivait plus qu'ivré, à l'aube du jour !

CATACOIS.

Ah ! dans les commencements, nous étions heureux !

FRELUCHETTE.

Où ! ça a duré longtemps !

CATACOIS.

Parce qu'alors vous m'aimiez !..

FRELUCHETTE.

(*ripostant*) Que vous passiez la nuit au logis !

CATACOIS.

Fallait m'y remettre!

FRELUCHETTE.

*(frappant sur le sol une chaise avec impatience)*Moi! ah ben! *(elle s'assied)*

CATACOIS.

*(remuant peu à peu de son côté à se trouver debout derrière, elle s'écrie, à la débâche, ses appels)* Si vous voyez que c'est régulant de retrouver ma femme comme ça... qui n'est plus ma femme... et qui, de mon vivant, va devenir celle d'un autre!

FRELUCHETTE.

*(se levant et passant de l'autre côté du théâtre)*

Vous figurez-vous, par hasard, que je vais passer toute ma belle jeunesse à voir lever l'aurore, pour le bon plaisir d'un mari qui m'a plantée là!

CATACOIS.

Et pourtant, voyez ce que c'est! expliquez-moi ça!.. vous v'la là, devant moi, après un an d'absence... et je voudrais que tout ce qui s'est passé devant la justice, ne soye qu'un mauvais rêve!

FRELUCHETTE.

*(en déplaçant une chaise impatiemment)*

Ce n'est que trop vrai!

CATACOIS.

Où! le jugement de notre divorce..

FRELUCHETTE.

Date du jour de votre départ!

CATACOIS.

8 Juin 1811 *(à part)* Et dire qu'elle est plus gentille que jamais!.. est-ce pas guignonnant!

FRELUCHETTE.

*(de même)* Penser que j'ai été folle de ce chinois là!..

CATACOIS.

*(d'un ton)* Freluchette?

FRELUCHETTE.

Hein?

CATACOIS.

Freluchonnette?

FRELUCHETTE.

Plait-il?

CATACOIS.

Maintenant que nous v'la divorcés..

FRELUCHETTE.

Pour toujours!

CATACOIS.

Eh mon dieu! c'est clair! je le sais bien.. c'est convenu!.. mais quand nous nous ferions un sang de tigre...

FRELUCHETTE.

Au fait!

CATACOIS.

Ça ne changerait de rien!

FRELUCHETTE.

Alors...

CATACOIS.

Pourquoi se prendre de hache?

FRELUCHETTE.

Se quereller?

CATACOIS.

Se haïr!..

FRELUCHETTE.

Oui!

CATACOIS.

Soyons donc un petit divorce bien gentil.. bien mignon...

FRELUCHETTE. *(souriant)*

Pour qu'en le cite aux autres.

CATACOIS.

Vrai!.. comme modèle!

FRELUCHETTE.

*(qu'il vient de prendre un balai, et le passe en même temps sur le plancher de la berge)* Oh! moi, vous savez! mon dieu! je suis facile à vivre, et j'aurai que

CATACOIS.

*(à part)* Oui, oui, qu'en fasse tout ce que tu veux.. *(l'apercevant qui balaye, et s'arrêtant aussitôt)* d'abord je n'entends pas que vous salissiez vos jolies petites mentes blanches sur ce vilain balai.. noir et gras comme une pipe culottée!

FRELUCHETTE.

Mais cependant...

CATACOIS.

*(le lui enlevant)* Je ne le veux pas! je ne le veux pas! *(il se met à balayer à la place de Freluchette)*

FRELUCHETTE.

*(à part, le considérant avec un étonnement grand)* Tiens! tiens! tiens!

CATACOIS.

*(balayant)* He ne tuez pas vos balayures... vous rendez-les sales.

FRÉLUCHETTE.

*(il s'assoit, et se coude sur le dos d'une chaise)*

Dites-moi, s'il vous plaît, les gages, ne vous gênez pas! je vous prends à mon service...

CATACOIS.

*(à part)* Cré millions de millihasses! quelle chuangé! elle qui autrefois se faisait ma servante! enfin... *(il se remet à balayer avec ardeur)*

FRÉLUCHETTE.

*(toujours très riieuse)* Ah! vous y avez la main... ça vous va...

CATACOIS.

Vous trouvez!

FRÉLUCHETTE.

Comme des mitaines

CATACOIS.

A une seule frite!

FRÉLUCHETTE.

*(traversant le théâtre pour aller prendre de petits sabots qui sont placés sous le buffet)* Mais c'est pas tout ça... c'est pas tout ça... il me faut que un pè-beu pour la marée de c'te nuit... et comme il faut que j'aïlle voir si on ne pourrait pas m'en embaucher un...

CATACOIS.

*(separant des sabots)* Et moi je ne souffrirai pas que vous sortiez avec ces vilaines galoches là... elles ne refusent tant seulement pas *(dérochant un grand tablier de cuisine qu'il trouve pendu au fond, et se le nouant vivement autour du corps)* Attendez! j'te vous vas leur donner un coup de fien...

FRÉLUCHETTE.

*(à part)* Ah! mais! ah! mais! *(presqu'étouffée)* Est-ce qu'il m'aimerait encore?... *(avec intention)* si je le savais!...

CATACOIS.

*(qui a pris une brosse sur le coin du buffet; chantant à tue-tête, en brossant avec complaisance, la galochette à Fréluchette)*

*(chantant en mesure)*

Frélu...  
Vra...  
Y a - va it un ba-tail-

lon - de geu - jous de carpi - lous de ba-tail-

lous et refusins donc! nom de - nom!

*(Pour prolonger, plus ou moins la situation, selon l'effet qu'elle produit, l'auteur peut ajouter un autre refrain de son choix)*

FRÉLUCHETTE.

*(à part, riant sous cape)* Ah! ah! ah!...

CATACOIS.

*(à part, s'attendrissant)* Dire que son petit pettochen entre là dedans! et qu'il a été à moi! à moi tout seul!... *(se cachant pour baisser les yeux)* Oh! *(il se remet à chanter)*

FRÉLUCHETTE.

*(à part)* C'est vrai qu'il y avait beaucoup de bon dans ce gros bête là!...

SCÈNE X

Les mêmes, DORIAN.

DORIAN.

*(paraissant vivement à la porte du fond, les bras chargés de paquets de choux, de navets, de carottes, etc.)* Eh bien? voilà les légumes!

CATACOIS.

*(à part)* Aie!

FRÉLUCHETTE.

*(à part)* L'autre!...

DORIAN.

Remarquons nous? *(considérant Catacois avec son tablier, son sortier d'une main, et sa brosse de l'autre)* Hein? qu'est-ce que tu fais là?

CATACOIS.

*(à part, tout en brossant arachant vivement son tablier)* Oh!

FRÉLUCHETTE.

*(en riant)* Ma galochette qu'il astiquait...

CATACOIS.

*(de même)* Oui, ah! ah! ah! histoire de tuer le temps! *(à part)* que le diable t'empête! toi!

DORIAN.

En voilà un excoecé! pour un gabier!.. tu sais! je porte la provision au canot, et haché! rembarque! vole au vent! *(il disparaît)*

SCÈNE XI

Les mêmes moins DORIAN.

CATACOIS.

Attiens! au moment de te quitter... résiste plus! Fréluchette! ma petite le me! *(tirant de sa poche un petit sac de cuir)* Voilà mon petit boursier, toutes mes économies qu'aujourd'hui même j'allais t'envoyer...



FRELUCHETTE.

(avec expression) Comment ?

CATACOIS.

Où pardonne moi ! (S'agenouillant devant elle)  
par voistu je t'aimai je te adore !

## SCÈNE XII

Les mêmes. DORIAN.

DORIAN.

(reparaissant au fond de la scène des provisions)

Hein ? qu'est-ce que c'est ! (il a l'air furieux)

CATACOIS.

(se relevant) Bigre !..

DORIAN.

Toi aux pieds de ma future !

CATACOIS.

(à part) Le torchon brûle !..

DORIAN.

Mille poulies ! ce sont ces sabots n'est-ce pas que tu lui essayais ?

CATACOIS.

Fourrier, je m'en vas vous dire...

DORIAN.

Explique toi gredin... ou sinon !

CATACOIS.

Voyez vous Fourrier... oh ! mon dieu ! certainement allez ! c'est bien simple...

DORIAN.

Oui, après...

CATACOIS.

Quelque fois comme ça, on se figure...

DORIAN.

Ensuite (à Freluchette) laissez le parler, ne l'interrompez pas.

CATACOIS.

Et puis, point du tout... la vérité c'est que je suis une canaille et un failli gredin... excusez moi, battez moi, aplatissez moi, je lui merde... mais je vous en prie, mon Fourrier, ne poussez pas ma petite femme !

DORIAN.

(jouant l'étonnement) Bah ! c'est fait !..

CATACOIS.

Elle même c'est-à-dire non ! elle ne même plus...

DORIAN.

(tenant de sa poche le code qu'il a pris dans les premières scènes) La loi le lui défend ! (ouvrant le livre) tu sais cet endroit où il y a une

corne... (lisant) ...les époux qui de vivant ne pourraient plus se réunir...

CATACOIS.

(tomnant sur une chaise pleurant et hochant à terre la tête) Ah ! ah ! ah ! la bête de loi ! est-elle bête ! donc !

DORIAN.

(à part) Ah ! mon gaillard, je te tiens !

CATACOIS.

(pleurant comiquement comme un enfant et se retournant vers Dorian) Ah ! ah ! hi ! hi ! ... alors tout est dans l'air

(Freluchette pleure aussi.)

DORIAN.

Dame !...

CATACOIS.

(dont le désespoir va croissant) Hi ! hi ! hi !...

(toujours assis il se tient la tête dans ses mains)

DORIAN.

(lui frappant soudainement sur l'épaule) Eh ! non ! tout n'est pas fini !..

FRELUCHETTE.

Hein ?

CATACOIS.

Que dit-il ?

DORIAN.

Je dis gredin... je dis...

CATACOIS.

Hi ! hi ! hi !

DORIAN.

Mais écoutez moi donc ! (lui montrant Freluchette) je dis que l'asquète le jour même de l'admission de ton divorce ?

CATACOIS.

pleurant Oh ! une fois après, j'aurais voulu en être à mille. Ennui !..

DORIAN.

C'est ça et comme tu ne l'es pas présenté dans les vingt jours de vant l'officier de l'état civil...

CATACOIS.

(Interrompant le code sans s'apercevoir qu'il est interrompu) Hé ! hé !

DORIAN.

Pour faire exécuter l'arrêt...

CATACOIS.

Hé bien ?

DORIAN.

Hé bien le jugement est... un arrêt !..

CATACOIS. (les larmes)

(avec pitié) Quel...

FRELUCETTE.

(de même) Comment!...

DORIAN.

(en ayant le code d'un air radieux) Article 294!  
(il referme le code qu'il met aussitôt dans sa poche)

FRELUCETTE.

(courant les bras à son époux) Ah! Catacois!

CATACOIS.

(se précipitant) Ma petite femme! (il enlève d'un Freluchette qu'il fait passer de l'autre côté du théâtre)

FRELUCETTE.

Ah! c'est moi qui ai eu tous les torts...

CATACOIS.

Non! c'est moi!

FRELUCETTE.

C'est moi!

CATACOIS.

C'est moi!

FRELUCETTE.

(grappant du pied) Ah! je te dis que c'est moi!

DORIAN.

(plaisamment) Les v'la qui se redisputent!...  
(se jetant à terre sur deux) c'est bon! c'est bon!...  
ce débat se v'ra après le désarmement. du

SCIPION (passant son bras dans celui de Lutinier, et l'entraînant) que nous allons répondre...

FRELUCETTE.

(en pleurant) Ah! ah! vous m'emmenez mon homme! ah! ah!...

CATACOIS.

(redescendant la scène, et tirant son mouchoir de sa poche) Rencogne moi c'te rosée là, mon chaton! il reviendra ton petit monohomme (l'en brassant) il reviendra le petit monohomme à la mère, il reviendra! (il l'embrasse encore)

FRELUCETTE.

(avec chagrin) Oh! quand? quand?...

CATACOIS.

Y n'y a pas de cancan là dedans.. il revient.. dra.. positivement ....

DORIAN.

(à demi voir) Ce soir!...

FRELUCETTE.

(joyeuse) Vrai!...

DORIAN.

J'arrangerai ça!...

CATACOIS.

(étréignant la main de Dorian, d'un air de connaissance)

## FINAL.

All<sup>o</sup> assai ♩ - 112 (Parle' Fourrier)

CATACOIS

Legiero

PIANO

*ff tutti pp* Quatuor cor

Vous m'en -

je te trouve plai -

dez ma fem - me ché - rie!...

ten. ten. ten.

sont... tu mas sau - vé la vi - vants som - mes

*ten:*

*ten:*

quit - tes a pré - sent !..

*à Fieluckette qu'il attire au pre*

li des ex -

*ten:*

*ten:*

*ten:*

*cors.*

*ob:lar.bass:*

*miér plan)*

*(Cajolant sa femme)*

cès de pi - quet te !.. c'est plus loin du ré

*ten:*

*ten:*

*ten:*

*ten:*

- duit, que j'au - ra - i bi - chet - te,

*ten:*

*ten:*

*ten:*

*amabile* *rall - poco* *a* *poco*

a pas - ser, a pas - ser cha - que nuit, tu ver -

*ten:* suivez cor

*Piu lento ad lib*

doux es - poir!..

*(Dorian lui prend le bras et l'entraîne doucement)*

- res! au re - voir, à ce soir! *ad lib* doux es -

*Piu lento*

quatuor oblar: pist: bass: quatuor oblar: pist: bass: suivez

*All<sup>o</sup> molto* 52

- poir! à ce soir!...

*ad lib*

bon es - poir, aure - voir!...

*(Catacois quitte le bras de Dorian pour se jeter à elle; elle se dresse sur ses genoux puis il sort vivement en baïonné par Catacois)*

- poir, aure - voir, à ce soir!...

*mf choe PP* oblar: bass: cors.

*Catacois dans la caverne*

la brise  
freme lo

*pp* Basses

*Catacois fond de*

enfile la toi - le, je pars avec le flot ...

*mf*

*théâtre et regardant du côté par lequel est sorti Catacois)*

brise enfile la toi - le, tu pars avec le flot ...

*(On voit p... au loin le carot et antio)*

et par la même voi - le, je re - viens aussi -

*mf*

et par la même voi - le, tu re -

ganche dans lequel se trouvent et Catalcois. Et du côté sud de la il tous leurs mouvements, Dorian hisse la voile.

- tôt

*mf*

viens aussi - tôt

Catalcois pour en -

(la voir s'éloignant de plus en plus)

de-li - rou de ma don - dai - ne, de-li -

*mf* *sempre diminuendo*

DORIAN (suivant la force de Catalcois)

a - dieu

(très éloigné)

- rou de ma don - dé de-li - rou de ma don -

Fieluchette monte une à une les marches de l'escalier, pour mieux voir le canot  
s'éloigner au loin, et agite expansivement son mouchoir. (Parle.) Je l'attends!

First system of the musical score. It includes a vocal line with the lyrics "a dieu" and "Parle: A es-crit.", and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic, chordal line in the left hand. The tempo is marked "Presto" and the time signature is 8/8.

Second system of the musical score. It includes a piano accompaniment and a vocal line. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic, chordal line in the left hand. The tempo is marked "Presto" and the time signature is 8/8. The vocal line includes the lyrics "le rideau baisse)".